

Li Keqiang's Speech at the 19th Meeting of the Council of Heads of Government of Member States Of the Shanghai Cooperation Organization

李克强在上海合作组织成员国政府首脑（总理）理事会第十九次会议上的讲话

Wang Yi's Remarks at the Global Town Hall on Rebuilding From the COVID-19 World

王毅在“重建后疫情世界”全球智库大会上的视频致辞

Transcript of Ambassador Cui Tiankai's Dialogue With Professor Graham Allison at the Annual Conference of the Institute for China-America Studies

崔天凯大使出席中美研究中心年会并与哈佛大学教授阿利森对话实录

Speech at the 19th Meeting of the Council of Heads of Government of Member States of The Shanghai Cooperation Organization

在上海合作组织成员国政府首脑（总理）理事会第十九次会议上的讲话

Li Keqiang, Premier of the State Council of the People's Republic of China

中华人民共和国国务院总理 李克强

Beijing, November 30, 2020

2020年11月30日，北京

Colleagues,

I am pleased to join you online for the 19th Meeting of the Council of Heads of Government of Member States of the Shanghai Cooperation Organization (SCO). I wish to thank our host for the preparations it has made for this meeting.

Since the onset of COVID-19, SCO members, committed to the Shanghai Spirit, have joined hands to fight against the virus and upheld regional development and stability. President Xi Jinping attended, not long ago, the SCO Heads of State Meeting. We hope that all parties will work together to earnestly deliver the outcomes of the Meeting, steadily advance the SCO's cooperation agenda and vigorously open up new vistas for its development in the post-COVID era.

The world economy is now confronted with the most severe recession since the end of World War II, with drastic contractions of international trade and investment and disruptions in the industrial and supply chains. In the meantime, the growing backlash against economic globalization and mounting protectionism and unilateralism have dealt a blow to the global governance system and multilateral institutions, posing daunting challenges to economic and social development of the region and beyond.

各位同事：

很高兴和大家在云端相聚，共同出席上海合作组织成员国总理理事会第十九次会议。感谢东道主为此次会议召开所做工作。

新冠肺炎疫情发生以来，上合组织成员国弘扬“上海精神”，携手抗击疫情，共同维护了地区发展稳定。前不久，习近平主席成功出席了上合组织成员国元首理事会，希望各方落实好会议成果，稳步推进各项合作议程，积极开创后疫情时期上合组织发展新局面。

当前，世界经济面临第二次世界大战结束以来最严重的衰退，国际贸易和投资大幅萎缩，产业链供应链循环受阻。与此同时，逆全球化思潮抬头，保护主义、单边主义上升，全球治理体系和多边机制

With a crisis come both challenges and opportunities. Over the past 19 years since its inception, the SCO has risen to challenges, worked to turn crises into opportunities and maintained a sound and steady momentum of growth no matter how the world around us changes. With strong confidence and concerted efforts, we will be able to overcome the impacts of COVID-19, deepen cooperation in wide-ranging fields and achieve greater progress in SCO development. To this end, I wish to propose the following:

First, we need to actively foster a secure and stable environment for development. With uncertainties and destabilizing factors growing in the region, we need to work together to uphold regional peace and stability.

Joint counter-terrorism exercises must continue to be held in order to forestall sabotages by terrorist, separatist and extremist forces exploiting the pandemic. Institution building must be strengthened, and cooperation on deradicalization carried out to effectively address new threats and challenges such as cyber-terrorism and biosafety, and expand the breadth and depth of SCO cooperation on law enforcement and security. We need to guard against data security risks by implementing the Global Initiative on Data Security and work together to enhance data security governance capabilities. We will also cooperate with Afghanistan by making full use of the SCO-Afghanistan Contact Group to support Afghanistan's national reconciliation process and help it restore stability and development at an early date.

Second, we need to earnestly cement the foundation for integrated development. Promoting integrated and interconnected development in keeping with the general trend of the world economy is a sure path to economic recovery of regional countries. Following the direction set by the renewed Program of Multilateral Trade and Economic Cooperation, we need to leverage our complementarity and further substantiate areas of cooperation so as to set the economy on a recovery course.

Two weeks ago, China and other 14 countries signed the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) agreement to establish the world's most promising free trade area with the largest population and the most diverse membership. The RCEP will not only add new impetus to regional development and prosperity, but also serve as an important engine driving global growth. Within the framework of the SCO, we also need to improve liberalization and facilitation of regional trade and investment, and set about putting together institutional arrangements for SCO regional economic cooperation. We will further synergize Belt and Road cooperation with other member states' development strategies and regional cooperation initiatives. The Agreement on International Road Transportation Facilitation must be earnestly implemented, and the formulation of an SCO program for road development accelerated, to promote high-quality connectivity in the region.

While meeting pandemic control requirements, we need to build a regional network of "fast tracks" and "green lanes" to facilitate the flow of people and goods and contribute to economic reopening in our countries. We need to continue to explore viable approaches to the setting-up of an SCO development bank to energize financial cooperation under the SCO. Cooperation models for modern agriculture will be explored, and farm produce trade expanded to ensure food security in regional countries. China hopes to step up cooperation with other parties in trade in services and share the benefits of its growth. China will publish

受到冲击，国际地区经济社会发展面临严峻挑战。

危机带来挑战，也催生机遇。上合组织成立19年来，无论国际风云如何变幻，始终迎难而上，努力化危为机，保持健康稳定发展势头。只要我们坚定信心，精诚团结，就一定能够克服疫情等因素影响，不断深化各领域合作，实现上合组织更好发展。我愿提出几点建议：

一是着力营造安全稳定的发展环境。当前，地区形势中不稳定不确定因素增多，我们要共同努力维护地区和平与稳定。

要继续开展联合反恐演习，严防“三股势力”借疫生乱。加强机制建设，开展去极端化合作，有效应对网络恐怖主义、生物安全等新威胁新挑战，不断拓展上合组织执法安全合作广度和深度。防范数据安全风险，推动落实《全球数据安全倡议》，共同提升数据安全治理能力。充分利用“上合组织-阿富汗联络组”平台同阿方开展合作，支持阿富汗民族和解进程，帮助阿富汗早日实现稳定和发展。

二是着力巩固融合发展的坚实基础。把握世界经济大方向，坚持融合联动发展，是促进地区各国经济复苏的必由之路。我们要根据上合组织新版多边经贸合作纲要确定的方向，发挥互补优势，充实合作内涵，推动经济走向恢复。

不久前，包括中国在内的15个国家共同签署了区域全面经济伙伴关系协定（RCEP），建立了世界上人口最多、成员结构最多元、发展潜力最大的自贸区，不仅将为促进地区的发展繁荣增添新动能，也将成为拉动全球增长的重要引擎。我们也要充分依托上合组织平台，提升本地区贸易投资自由化便利化水平，着手建立上合组织区域经济合作制度性安排。继续深化共建“一带一路”倡议同各国发展战略和区域合作倡议相衔接，落实好成员国政府间国际道路运输便利化协定，抓紧制定公路合作文件，推动地区高质量互联互通。结合疫情防控常态化要求，建设好地区“快捷通道”和“绿色通道”网络，助力各国复工复产。继续探讨建立上合组织开发银行的可行方案，激活上合组织金融合作。探索现代农业合作模式，拓展农产品贸易，保障地区国家粮食安全。中方愿同各方加强服务贸易发展对接，共享服务贸

an index of its trade with other SCO members. We will accelerate the development of the China-SCO Local Economic and Trade Cooperation Demonstration Zone and the SCO demonstration base for exchanges and training on agricultural technologies. All these joint efforts will enable SCO practical cooperation to grow in greater depth.

Third, we need to vigorously leverage the catalytic role of scientific and technological innovation. The new round of technological revolution and industrial transformation is gathering momentum, promising broad prospects for the world economy. In this process, innovation is vital if we are to stay ahead of the development curve and lend strong impetus to the economic revitalization in our countries.

We need to improve the SCO cooperation mechanisms on innovation and explore growth areas such as smart city, artificial intelligence and big data. The boom in Internet economy hastened by COVID response should be well harnessed to promote the integrated development of the digital economy and the real economy and foster new industries and new business forms.

We need to earnestly implement our cooperation document on intellectual property, protect and incentivize innovation and fully bring out the innovation potential. Concrete efforts are needed to remove barriers against the flow of innovation factors and foster an open, cooperative and non-discriminatory business environment for companies of all countries.

China is making preparations for an SCO technological transfer center and will host the second SCO Member States Youth Innovation and Entrepreneurship Competition. We will work with other parties to ensure the success of the SCO Environment Information Sharing Platform and jointly promote high-quality economic development and green recovery.

Fourth, we need to actively pursue people-centered cooperation. Sustaining and improving people's well-being is a priority for regional countries. Tackling the acute deficiencies and weaknesses in livelihood areas, we need to proactively carry out cooperation in such fields as medical care and health, poverty relief, education and culture so that our people get benefits from the SCO cooperation.

As we speak, COVID-19 is still ravaging the world. It is thus imperative that we expedite cooperation on the research and development of vaccines and drugs. COVID-19 vaccines, when developed and deployed in China, will be made a global public good. This will be China's contribution to ensuring vaccine accessibility and affordability.

This year, China is set to win the battle against extreme poverty. Despite the impact of COVID-19, we will lift out of poverty all the rural residents living below the current poverty line as scheduled, blazing a path of poverty eradication that suits China's national conditions. We stand ready to carry out poverty reduction training with other SCO countries and contribute our share to livelihood improvement in the region. China suggests intensifying efforts in developing the SCO University, bringing more universities and disciplines into this network and cultivating more future-oriented professionals. China proposes establishing an SCO international museum alliance and signing a memorandum on the mutual translation of literary classics, with a view to promoting mutual learning among civilizations and bringing our peoples closer.

Colleagues,

Peace and development remain the theme of our times. Openness and cooperation still represent the overwhelming trend. We

易增长成果。中方将发布“中国对上合组织成员国贸易指数”，加快中国－上合组织地方经贸合作示范区、上合组织农业技术交流培训示范基地建设，推动上合组织务实合作朝着纵深方向发展。

三是着力发挥科技创新的引领作用。新一轮科技革命和产业变革深入发展，昭示着世界经济的广阔前景。只有在创新中寻找出路，才能在发展中赢得主动，为各国经济振兴注入强大动力。

要完善上合组织科技创新合作机制，积极培育智慧城市、人工智能、大数据等领域合作增长点。用好疫情催生的线上经济，促进数字经济和实体经济融合发展，打造新产业和新业态。切实落实成员国知识产权合作文件，保护和激励创新发展，让创新源泉充分涌流。努力打破阻碍创新要素流动的壁垒，为各国企业营造开放、合作、非歧视的营商环境。中方正在筹建中国－上合组织技术转移中心，还将举办第二届成员国青年创新创业大赛，愿同各方建设好上合组织环保信息共享平台，携手促进经济高质量发展和“绿色复苏”。

四是着力践行以人为本的合作理念。改善和保障民生是地区国家的优先任务。我们要着眼民生领域存在的突出短板和薄弱环节，积极开展医疗卫生、扶贫减贫、教育文化合作，让各国人民共享上合组织发展成果。

当前疫情仍在全球蔓延，我们要加快疫苗、药物研发合作。中国新冠疫苗研发成功并投入使用后，将作为全球公共产品，为实现疫苗的可及性和可负担性作出贡献。今年是中国脱贫攻坚决战决胜之年，我们克服疫情影响，将如期完成现行标准下农村贫困人口全部脱贫，走出一条符合中国国情的减贫道路。中方愿面向上合组织国家开展减贫培训，为各国改善民生提供力所能及的帮助。中方建议加大上合组织大学建设力度，新增一批项目院校和专业，共同培养面向未来的优质人才。中方倡议成立上合组织国际博物馆联盟，商签经典著作互译备忘录，促进各国文明互鉴、民心相通。

各位同事，

和平发展仍是时代主题，开放合作仍是时代潮流。我们要维护多边主义和自由贸易，推动完善国